



Otwierając karty niniejszego katalogu otrzymaliście Państwo zaproszenie do świata eleganckiej porcelany stołowej.

Nasza oferta to coś więcej niż porcelanowe naczynia – to ponad 200-letnia tradycja, która utrwaliła markę firmy, dając jej wiodącą pozycję wśród światowych producentów porcelany.

Kontynuując tę niezwykłą tradycję oraz korzystając z niezastąpionych, wielopokoleniowych doświadczeń oferujemy Państwu, obok do dziś ręcznie malowanych wzorów, dekoracje nadające się do użytkowania w zmywarkach i kuchniach mikrofalowych, które są wymogiem postępu. Nasza wyjątkowa oferta polega na umiejętności łączenia tradycji i nowoczesności, wyrafinowania i wartości użytkowych.

Mamy nadzieję, że subtelna elegancja i dobra jakość naszych wyrobów wniosą do Państwa domów atmosferę wytworności i niepowtarzalnego uroku.

Wstęp

Zarząd



Rococo – Classic shape. This shape is inseparable connected with richness of Ćmielów. It is example of historic form contained in beautiful biomorphic shape. It will summon charm of old elegant receptions and family appointments. Shape enrich with a lot of articles like candlesticks, ashtrays, napkin holders which allow us to create unique collection.

Rococo – jeden z najwcześniej powstałych w fabryce fason nierozzerwalnie od dziesięcioleci związany z tak bogatą jej historią. To przykład „historycznej aktualności” zawartej w pięknej biomorficznej formie. Przywoła czar dawnych wytwornych przyjęć i rodzinnych spotkań.

Rococo





SPODEK SAUCER 12,5, 15,7 cm
 TALERZ PŁYTKI FLAT PLATE 17, 19, 21, 25, 26 cm
 TALERZ GŁĘBOKI DEEP PLATE 22,5 cm
 PÓŁMISEK OKRĄGŁY ROUND DISH 29, 32 cm
 SALATERKA KW. SALAD BOWL SQUARE 14, 24, 27 cm
 PÓŁMISEK OWALNY OVAL DISH 29, 33 cm
 TACKA OWALNA OVAL TRAY 36 cm



TALERZ DO CIASTA CAKE PLATE 29 cm
 RAWIER PICKLE DISH 25 cm
 WAZA SOUPTUREEN 2,70 l
 KARTOFLANKA RAGOUT 1,70 l
 ŁYŻKA DO WAZY LADLE 31 cm
 ŁYŻKA DO SOSU LADLE 20 cm
 ŁYŻKA DO MUSZTARDY LADLE 12,5 cm



FILIŻANKA CUP 0,24 l
 FILIŻANKA CUP 0,10, 0,17, 0,25, 0,33 l
 FILIŻANKA DO BULIONU BOULLION CUP 0,33 l
 CUKIERNICA SUGAR BOWL 0,25, 0,40 l
 CUKIERNICA SUGAR BOWL 0,20 l
 KUBEK MUG 0,30 l
 NACZYNIE DO MUSZTARDY MUSTARDPOT 0,30 l



IMBRYK COFFEEPOT 1,20 l
 DZBANEK CREAMER 0,20, 0,30 l
 DZBANEK CREAMER 0,15 l
 IMBRYK COFFEE POT 0,60 l
 CZAJNIK TEA POT 1,10 l
 SOSJERKA GREAVY BOAT 0,50 l
 SOLNICZKA SALT/PEPPER 0,30 l



MASELNICA BUTTERDISH
 NACZYNIE DO PŁYNU SPICE BOTTLE
 POSYPYWACZKA SALT/PEPPER SHAKER 0,06 l
 KIELISZEK DO JAJ EGG-CUP
 TACKA DO PRZYPRAW SPICE TRAY
 SERWETNIK OBRĄCZKA NAPKIN HOLDER RING
 SERWETNIK STOJĄCY NAPKIN HOLDER



ŚWIECZNIK CANDLE STICK
 ŚWIECZNIK CANDLE STICK ONE ARM
 POPIELNICA ASH-TRAY
 WAZON VASE
 CZAJNIK 0.60 l PODGRZEWACZ TEA POT 0.60 l HEATER



0040



7840



7830



3604



7490



7590



8220



9739



E302



Feston – there is few of sets which connect noble simplicity of form functionality and dose of stylistic chic. It will prove true for everyday use and during ceremonial moments as well.

Feston – niewiele jest zestawów łączących w sobie szlachetną prostotę kształtu, funkcjonalność oraz wysoką dozę stylistycznego szyku. Sprawdzi się w codziennym użytku jak również w chwilach uroczystych i wyjątkowych.

Feston





SPODEK
SAUCER
12,5, 15,7 cm



TALERZ PŁYTKI
FLAT PLATE
17, 19, 21,
25, 26 cm



TALERZ
GŁĘBOKI
DEEP PLATE
22,5 cm



PÓŁMISEK
OKRĄGŁY
ROUND DISH
29, 32 cm



SALATERKA KW.
SALAD BOWL
SQUARE
23,5 cm



PÓŁMISEK
OWALNY
OVAL DISH
28, 33, 36 cm



SALATERKA
OKRĄGŁA
SALAD BOWL ROUND
13, 15, 23,
26 cm



TALERZ DO
CIASTA
CAKE PLATE
27 cm



SOSJERKA
GREAVY BOAT
0,45 l



RAWIER
PICKLE DISH
23 cm



WAZA
SOUP TUREEN
3,00 l



KARTOFLANKA
RAGOUT
1,50 l



NACZYNIĘ DO
MUSZTARDY
MUSTARD POT
0,20 l



CZAJNIK
TEA POT
1,10 l



IMBRYK
COFFEE POT
0,60, 1,10 l



CUKIERNICA
SUGAR BOWL
0,25, 0,40 l



DZBANEK
CREAMER
0,20, 0,30,
1,00 l



FILIŻANKA
CUP
0,10, 0,15,
0,25 l



FILIŻANKA DO
BULIONU
BOULLION CUP
0,30 l



SOLNICZKA
SALT/PEPPER



POSYPYWACZKA
SALT/PEPPER
SHAKER
0,06 l



KIELISZEK
DO JAJ
EGG-CUP



MASELNICA
BUTTERDISH



SERWETNIK
STOJĄCY
NAPKIN
HOLDER



WAZON
VASE



ŚWIECZNIK
CANDLE STICK





Bolero – table set created during period between two World Wars table is another example of sophisticated perfection, simultaneously interesting idea which has reference in nature and smooth line described all usable requirements of this set. Reconstructed after long term it is another confirmation of everlasting value of our articles.

Bolero – powstały w okresie międzywojennym serwis to kolejny przykład wyrefinowanej doskonałości, jednocześnie ciekawe połączenie oryginalnej idei mającej swe odniesienie w świecie natury płynną linią określającą wszelkie wymogi użytkowe tego serwisu. Odtworzony po wieloletniej przerwie jest kolejnym potwierdzeniem nieprzemijających wartości naszych wyrobów.

Bolero





SPODEK
SAUCER
12,5, 14,5 cm



TALERZ PŁYTKI
FLAT PLATE
19, 27 cm



TALERZ
GŁĘBOKI
DEEP PLATE
22,5 cm



PÓŁMISEK
OWALNY
OVAL DISH
29, 33, 36 cm



RAWIER
PICKLE DISH
24 cm



WAZA
SOUP TUREEN
2,30 l



SOSJERKA
GREAVY BOAT
0,50 l



SALATERKA
SALAD BOWL
17, 23,6,
26 cm



FILIŻANKA
CUP
0,10, 0,23 l



FILIŻANKA
CUP
0,22 l



FILIŻANKA DO
BULIONU
BOULLION CUP
0,30 l



IMBRYK
COFFEE POT
1,45 l



CZAJNIK
TEA POT
1,10 l



DZBANEK
CREAMER
0,35 l



CUKIERNICA
SUGAR BOWL
0,30 l



KUBEK
MUG
0,30 l



3604



E337



E377



E383



E382



E451



*Pufaski – very practical and useful set with architectural shape and synthetic construction
Autorship of designer Roman Sztachetko. This shape will satisfy customers looking for modern design and everyday use.*

Pufaski – praktyczny zestaw użytkowy o architektonicznym wyglądzie i syntetycznej konstrukcji, autorstwa projektanta Romana Sztachetki spełni oczekiwania wielu wymagających klientów poszukujących przedmiotów codziennego użytku o współczesnym wzornictwie.

Pufaski





SPODEK
SAUCER
12,5, 15,7,
17 cm



TALERZ PŁYTKI
FLAT PLATE
17, 19, 21,
25, 26 cm



TALERZ
GŁĘBOKI
DEEP PLATE
22,5 cm



PÓŁMISEK
OKRĄGŁY
ROUND DISH
29, 32 cm



PÓŁMISEK
OWALNY
OVAL DISH
31, 35 cm



RAWIER
PICKLE DISH
23 cm



TALERZ DO
CIASTA
CAKE PLATE
31 cm



SALATERKA
SALAD BOWL
13, 23, 26 cm



IMBRYK
COFFEE POT
1,20 l



CZAJNIK
TEA POT
1,10 l



DZBANEK
CREAMER
0,30 l



CUKIERNICA
SUGAR BOWL
0,35 l



WAZA
SOUP TUREEN
3,00 l



PODGRZEWACZ
HEATER



SOSJERKA
GREAVY BOAT
0,55 l



FILIŻANKA DO
BULIONU
BOULLION CUP
0,40 l



FILIŻANKA
CUP
0,10, 0,17,
0,23 l



TACKA DO
PRZYPRAW
SPICE TRAY



SERWETNIK
OBRĄCZKA
NAPKIN
HOLDER RING



SERWETNIK
STOJĄCY
NAPKIN
HOLDER



POSYPYWACZKA
SALT/PEPPER
SHAKER



NACZYNIĘ
DO PŁYNÓW
SPICE BOTTLE



ŚWIECZNIK
CANDLE STICK



8841



8840



8050



8790



3604



Akcent – set of very original dishes designed by Mariusz Wołński. It is reflected and proportional form in modern spirit but with precision in details also.

Akcent – zestaw oryginalnych naczyń projektu Mariusza Wołńskiego, będących odzwierciedleniem proporcjonalnej formy w duchu nowoczesności, ale także przykład dbałości w precyzowaniu detali, przy jednoczesnym określeniu specyfiki użytkowej.

Akcent





SPODEK
SAUCER
12, 14, 18 cm



TALERZ PŁYTKI
FLAT PLATE
20, 25,5 cm



TALERZ
GŁĘBOKI
DEEP PLATE
20,5 cm



PÓŁMISEK
OWALNY
OVAL DISH
29, 33 cm



SALATERKA KW.
SALAD BOWL
SQUARE
13, 17, 23, 26 cm



RAWIER
PICKLE DISH
24,5 cm



WAZA
SOUPTUREEN
3,00 l



IMBRYK
COFFEE POT
1,40 l



DZBANEK
CREAMER
0,20 l



FILIŻANKA
CUP
0,09, 0,11, 0,20,
0,25, 0,45 l



FILIŻANKA DO
BULIONU
BOULLION CUP
0,30 l



CUKIERNICA
SUGAR BOWL
0,30 l



POSYPYWACZKA
SALT/PEPPER
SHAKER



PODSTAWKA
POD JAJKO
EGG-CUP
11,5 cm



SOSJERKA
GREAVY BOAT
0,40 l



E098*



E122*



9957*



9980*



E097*



E181



9978*



E030*



9912



E133



E101



* Nadaje się do zmywarek i mikrofalówek / Microwave safe, dishwasher safe



Yvonne – spherical form, typical for this shape is connection between tradition and modernity. It will be popular for people who want to have very practical and simple set.

Yvonne – kulisty kształt charakterystyczny dla tego fasonu z powodzeniem zachęci wielu klientów pragnących posiadać praktyczny, prosty w swej formie zestaw użytkowy.

Yvonne





SPODEK
SAUCER
12,5, 15,7 cm



TALERZ PŁYTKI
FLAT PLATE
17, 19, 25,
26 cm



TALERZ
GŁĘBOKI
DEEP PLATE
22,5 cm



PÓŁMISEK
OKRĄGŁY
ROUND DISH
29, 32 cm



PÓŁMISEK
OWALNY
OVAL DISH
33, 36 cm



TACKA OWALNA
OVAL TRAY
36 cm



RAWIER
PICKLE DISH
23 cm



SALATERKA
SALAD BOWL
13, 23, 26 cm



WAZA
SOUPTUREEN
3,00 l



IMBRYK
COFFEE POT
1,20 l



CZAJNIK
TEA POT
1,10 l



DZBANEK
CREAMER
0,20 l



FILIŻANKA
CUP
0,10, 0,17,
0,25, 0,45 l



FILIŻANKA DO
BULIONU
BOULLION CUP
0,35 l



CUKIERNICA
SUGAR BOWL
0,25 l



SOSJERKA
GREAVY BOAT
0,45 l



PODGRZEWACZ
HEATER



POSYPYWACZKA
SALT/PEPPER
SHAKER



KIELISZEK NA
JAJKO
EGG CUP



TACKA DO
DŻEMU
JAM TRAY



NACZYNIĘ DO
PŁYNÓW
SPICE BOTTLE



TACKA DO
PRZYPRAW
SPICE TRAY



E373



E359



E327



9798



E072



9968



E328



9542*

* Nadaje się do zmywarek i mikrofalówek / Microwave safe, dishwasher safe



Happa – set full of finesse and specific elegance. It's charm depends on asymmetry of particular components. Delicate form will interest customers who appreciate balance between modern form and elements of sixties. This set on your table will create extraordinary atmosphere.

Happa – pełen finezji i specyficznej elegancji zestaw, którego urok polega na asymetrii poszczególnych elementów. Delikatna forma wzbudzi zainteresowanie odbiorców ceniących wyważoną subtelność współczesnych kształtów z nutą odległych lat 60-tych.

Happa





SPODEK
SAUCER
13,5, 15, 18 cm



TALERZ PŁYTKI
FLAT PLATE
21, 28 cm



TALERZ
GŁĘBOKI
DEEP PLATE
22,5 cm



SALATERKA
SALAD BOWL
17, 23, 26 cm



PÓŁMISEK
OWALNY
OVAL DISH
26, 31, 36 cm



PÓŁMISEK
OKRĄGŁY
ROUND DISH
32 cm



WAZA
SOUPTUREEN
2,90 l



SOSJERKA
GREAVY BOAT
0,30 l



RAWIER
PICKLE DISH
23,5 cm



IMBRYK
COFFEE POT
1,20 l



CUKIERNICA
SUGAR BOWL
0,20 l



DZBANEK
CREAMER
0,20 l



FILIŻANKA
CUP
0,10, 0,18 l



FILIŻANKA DO
BULIONU
BOULLION CUP
0,30 l



KUBEK
MUG
0,30 l



POSYPYWACZKA
SALT/PEPPER
SHAKER



* Nadaje się do zmywarek i mikrofalówek / Microwave safe, dishwasher safe



Lwów – this shape was created by inspiration of old fashioned form, popular in thirties. Both sets have the same name – Lwow. Remaked form which is based on square. Some articles have beautiful handle followed on a bud of rose. It will delight many demanding customers.

Lwów – powstały z inspiracji dawnym, popularnym w latach 30-tych serwisem o tej samej nazwie. Przerobiona forma oparta na kwadracie została zwieńczona wdzięcznym uchwytem w kształcie pąka róży. Zachwyci swym urokiem niejednego wymagającego klienta.

Lwów





SPODEK
SAUCER
11,5, 15,5 cm



TALERZ PŁYTKI
FLAT PLATE
21,5, 27,7 cm



TALERZ
GŁĘBOKI
DEEP PLATE
22,5 cm



PÓŁMISEK
OWALNY
OVAL DISH
29, 34 cm



PÓŁMISEK
KWADRATOWY
SQUARE DISH
32 cm



RAWIER
PICKLE DISH
25 cm



SALATERKA
SALAD BOWL
14, 17, 23,5 cm



CUKIERNICA
SUGAR BOWL
0,23 l



DZBANEK
CREAMER
0,25 l



IMBRYK
COFFEE POT
1,20 l



CZAJNIK
TEA POT
1,00 l



WAZA
SOUP TUREEN
3,00 l



FILIŻANKA
CUP
0,10, 0,23 l



KUBEK
MUG
0,30 l



SOSJERKA
GREASY BOAT
0,45 l



E374



E400



E369



E368



E378



E307

Historia

Zakłady Porcelany „Ćmielów” należą do najstarszej w Polsce grupy fabryk wyrobów ceramicznych. Początek istnienia fabryki datuje się na rok 1790, kiedy to miejscowy garncarz Wojtas skupił wokół siebie kolegów pracujących do tej pory indywidualnie. Stworzyli oni prymitywną manufakturę wytwarzającą garnki gliniane i fajans. Pełen rozruch fabryki nastąpił w roku 1804, kiedy to fabryka została oficjalnie zarejestrowana. Pierwszym właścicielem i inicjatorem był hrabia Hiacynt Małachowski Kanclerz Wielki Koronny. Po śmierci hr. Małachowskiego w roku 1821 spadkobiercą fabryki została jego córka Franciszka Dunin Karwicka. Fabryką kierował w tym czasie doświadczony fachowiec Adolf Fryderyk Watke. Ćmielowska manufaktura w tym czasie stała się fabryką o ugruntowanej pozycji na rynku krajowym i europejskim. W roku 1827 fabrykę wydzierżawili dwaj bracia Jeremiasz i Beniamin Weibergowie, którzy weszli w układ handlowy z kupcem Franciszkiem Ordonem. Ćmielowski fajans dzięki niemu sprzedawał się na terenie Warszawy z ogromnym powodzeniem. W latach 30. XIX w. następowały kolejne zmiany właścicieli a wyroby „Ćmielowa” utrzymywały się na wysokim poziomie europejskim. Przełomowym etapem w dziejach fabryki było pojawienie się w niej rodziny Weissów, ponieważ od nich zaczęła się era prawdziwej fabryki, w której rozpoczęto w roku 1838 produkcję porcelany. Od roku 1849 nowymi właścicielami fabryki zostali bracia, książęta Józef i Aleksander z rodu Druckich-Lubeckich. W tym okresie powszechne stało się zdobienie naczyń techniką druku w różnych kolorach. Kolejnym właścicielem fabryki był kupiec Kazimierz Cybulski. W tym czasie z Francji sprowadzony został wybitny ceramik Stanisław Thiele, który w latach 1863-1880 kierował produkcją wyrobów majolikowych nawiązując we wzornictwie do stylów historycznych. W 1868 roku pożar zniszczył całą fabrykę, jednak ta została bardzo szybko odbudowana wchodząc w kolejny etap produkcji na szeroka skalę. Rok 1887 to kolejna zmiana właścicielska. Fabryka wróciła do rąk rodziny Druckich-Lubeckich. Produkty cieszyły się nadal dobrą sławą a za sprawą fachowców z Limoges załoga reprezentowała bardzo wysoki poziom co pozytywnie odbiło się na jakości i wielkości produkcji. W tym czasie obok dekoracji ręcz-

nie malowanych stosowano już bardzo powszechnie kalkomanię. Liczne sukcesy na wystawach spowodowały, że „Ćmielów” miał bardzo dużo zamówień co pozytywnie odbiło się na rozwoju fabryki. Kolejny etap w dziejach fabryki to rok 1920 kiedy to książę Aleksander Drucki-Lubecki sprzedał fabrykę Polskiemu Bankowi Przemysłowemu we Lwowie i fabryka zyskała nową nazwę „Fabryka Porcelany i Wyrobów Ceramicznych w Ćmielowie S.A.” kontynuując dobre tradycje ceramiczne. W okresie powojennym spółka została upaństwowiona i prowadziła swoją działalność do lat 90. W 1997 r. fabryka została sprywatyzowana i przyjęła nazwę Zakłady Porcelany „Ćmielów” sp. z o.o. Kontynuując zatem niezwykle tradycje i czerpiąc z wielopokoleniowych doświadczeń Zakłady Porcelany „Ćmielów” są dziś nowoczesnym zakładem specjalizującym się w produkcji wysokogatunkowych, cienkościennych wyrobów porcelanowych. W szerokiej ofercie firma prezentuje Państwu fasony o najwyższej jakości estetycznej i funkcjonalnej w dekoracjach naskalonych i wszkliwnych.



History

This catalogue is an invitation to the world of elegance tableware porcelain. Our offer is more than porcelain dishes, it is over two hundred tradition and history what consolidated brand of our company.

Continuing this unusual tradition and enjoining irreplaceable experience we would like to offer you hand made decorations which could be used in microwave oven and dishwashers. We hope that subtle elegance and good quality of our articles will cause stylish atmosphere and unique charm.

1790 – Local potter united group of colleagues and they created simple manufacture which produced faience and pots from clay.

1804 – This pottery settlement was bought by the owner of Cmielow town – Jacek Malachowski who started Faience Factory. After his dead in 1821 the sole heir of Factory became his daughter Franciszka Dunin Karwicka. That time Factory was managed by experienced professional Adolf Fryderyk Watke. Factory strengted it's position on domestic and European markets.

1827 – Factory was leased by two brothers Jeremiasz and Benjamin Weiberg, who conclude trade contract with merchant Ordon.

1838 – Family Wess started to produce porcelain.

1849 – From this year new owners of Factory were brothers, dukes Józef and Aleksander Drucki-Lubecki. That time became popular to decorate dishes with different colour printing techniques.

1863-1880 – From France was brought outstanding ceramic Stanislaw Thiele who directed production of majolic goods.

1868 – Fire destroyed whole factory however it was rebulid very fast at that time owner of Factory was Kazimierz Cybulski.

1887 – Factory returned to Drucki Lubecki family and maintained the way of production as well as Limoges French style and technology. At that time were applied both hand made decorations and decalcomania. A lot of succes on exhibitions caused that “Cmielow” has many new orders what was very positive to development of Factory.

1920 – Duke Drucki Lubecki sold Factory to Industrial Bank in Lwow and Factory acuiired new name: “The Factory of Porcelain and Ceramic Goods Ćmielów”.

1945 – Join stock company was put under state control and continued production till nineties.

1997 – Factory was privatisated and received new name: “Zakłady Porcelany Ćmielów”. Nowadays ZPC are modern factory, producing high class porcelain articles. Factory has wide offer of highest quality porcelain goods in onglaze and inglaze decorations.



